

泰戈尔《园丁集》，冰心译

2013-04-21

Crush them and dance upon them, and scatter them all to the winds. 把这些东西摔碎，在上面跳舞，把它们散掷到风中去吧。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）

My heart, the bird of the wilderness, has found its sky in your eyes. 我的心，这只野鸟，在你的双眼中找到了天空。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）

I'll shatter memory's vessel, scattering the last drop of tears. 我打碎记忆的瓶壶，挥洒最后的眼泪。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）

Forget this night when the night is no more. 当这夜过完就把这夜忘掉。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）
You are one-half woman and one-half dream. 你一半是女人，一半是梦。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）

2013-04-22

None lives for ever, brother, and nothing lasts for long. Keep that in mind and rejoice. 没有人永远活着，兄弟，没有东西可以经久。把这谨记在心及时行乐吧。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）

The flower fades and dies; but he who wears the flower has not to mourn for it for ever. Brother, keep that in mind and rejoice. 花儿萎谢；但是戴花的人不必永远悲伤。弟兄，把这个谨记在心及时行乐吧。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）

We hasten to gather our flowers lest they are plundered by the passing winds. It quickens our blood and brightens our eyes to snatch kisses that would vanish if we delayed. 我们忙去采花，怕被路过的风偷走。去夺取稍纵即逝的接吻，使我们血液奔流双目发光。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）

Our life is eager, our desires are keen, for time tolls the bell of parting. Brother, keep that in mind and rejoice. 我们的生命是热切的，愿望是强烈的，因为时间在敲着离别之钟。弟兄，把这谨记在心及时行乐吧。（泰戈尔《园丁集》，冰心译）